

## Sente cörta tli San Pöbło oquemejcuelfe EFESIOS

<sup>1</sup> Naja nePöbło, que neca netlateotitlantle de Cristo Jesús, pues ejqueu quenequihuaya Deus. Nemiehejcuelfea ini nönca cörta para nemejua tli nenyecteque, tli necate \*ipa Efeso, tli nemoneltoca tieca Cristo Jesús. <sup>2</sup> Deus toTajtzi hua Tlöcatzintle Jesucristo ma nemiechmomeyaquelicö tieinfavur hua neyulsiebestle.

*Deus tiechbendeseyumacaque ca noche bendeseyu por medio de Cristo*

<sup>3</sup> Ma tetietechihuacö yejuatzi öque iloac tieDeus hua tieTajtzi de toTlöcatzintle Jesucristo. Pos yejuatzi tiechbendeseyumacaque por medio de Cristo ca noche bendeseyu tli de elfecac, tli tiechmacalo yejuatzi Espíritu Sönto. <sup>4</sup> Cacho de cuöc oquetlölejque töltecpactle hua elfecac, yejuatzi otiechixpejpenque por medio de Cristo. Quenequihuaya ma teyecö teyecteque tieixpa, sin niontle tli amo cuale, hua ma tecpeacö meyac tlasojtelestle. <sup>5</sup> Desde inu tiempo ye otiechtzontejque para tiechselilusquea para ma teyecö tetiepelhua de yejuatzi por medio de Jesucristo. Pues ejqueu quecualajtaque hua oquenejque. <sup>6</sup> Por inu Deus seme quepealo yectieniebestle ipampa tiechmacaque tiebieye favur por medio de tieConietzi öque tietlasojtlalo. <sup>7</sup> Tieca tieConietzi tecpejpea nemöquextelestle ipampa oquenuquejque tieyesojtzi cuöc omecoac. Nuyejque tieca yejuatzi tecpejpea tlapolfelestle de totlajtlacul, pues lalebes bieye tiefavur otiechmacaque. <sup>8</sup> Hua por tiemeyac favur tiechmacaque

\* 1:1 Seque manuscritos de tli cacho omojcuelojque amo quepea inu tlajtulme: "ipa Efeso".

noche machestelestle hua yecnenebelestle. <sup>9</sup> Pues otiech-machestejque inu secreto de tlininu yaja tietlanequeles. Pos ejqueu quecualejtaque, hua ejqueu quedese dirojque para quechihualusquea por medio de Cristo. <sup>10</sup> Pos ejqueu queplaneörojque Deus, que cuöc ases itiempo yejuatzi quensietelisque noche söstantle tieca Cristo, noche tli onca ompa elfecac hua nuyejque tli onca pan tlöltec-pactle. Ejqueu Cristo tlamandörusque ipa innoctie.

<sup>11</sup> Deus quechihualtilo noche söstantle ma mochihua san quiene yejuatzi queyecnenebelejque hua oquenejque. Hua yejuatzi oquedese dirojque otiechtzontejque para ma \*teyecö tetiehuöxcahua. <sup>12</sup> Hua ejqueu oquechijque para que por tejua tli cachtö tecpeaya nemöchealestle tieca Cristo, por tejua ma quepeacö yejuatzi yectieniebelestle ipampa tiechmacaque inu tiebieye favur. <sup>13</sup> Hua nemejua nuyejque, cuöc nenquecaque inu mensöje tli ica melöhuac, tli yaja cuale tlamachestelestle de quiene cuale nemomöquextisque, cuöc nenquecajque hua nemoneltocaque tieca Cristo, Deus nemiechseyörojque ca tieEspíritu ipampa nencate tieca Cristo. Inu Espiritu yejuatzi tiechmacaque quiename tiechprometierfejque. <sup>14</sup> Hua yejuatzi Espiritu iloac sieñas de que tejua tohuöxcatisque de lo que tli Deus tiechmacasque. \*Pos yejuatzi quenmöquextisque tli tiehuöxcahua, para ma tetiechamöhuacö hua ma tetieyectieniehuacö.

*Deus ma nemiechmacacö machestelestle*

<sup>15</sup> Por inu, desde cuöc onejca de quiene nemoneltoca tieca toTlöcatzintle Jesús hua quiene nenquentlasojtla noche tli yecteque, naja por nopörte <sup>16</sup> amo

---

\* 1:11 Cuale nuyejque motradusirus: “tohuöxcaticö de lo que tli tiechmacasque”. \* 1:14 Cuale nuyejque motradusirus: “hasta cuöc quemöquextisque noche tli tohuöxcatisque”.

nosiebea de netietlasojcömátelea Deus por nemejua. Seme nemiechelñömecteneme ipa notlölajteles. <sup>17</sup> Netietlajtlanelea yejuatzi öque iloac Deus de toTlöcatzintle Jesucristo, hua iloac Tajtle tli quepealo tlanixtelestle, ma nemiechmacacö \*machelestle ipa nemoyulo hua ma nemiechmacheiticö de lo que tli iyyönteca para cache cuale nentieixomatesque. <sup>18</sup> Ma quetlapucö nemoyulo para cuale nencasojcömátesque cuale tlin inu yaja nemöchealestle tli tecpejpea ipampa otiechnutzque. Ma xecasojcömátecö tli inu yaja sösantle bieye lalebes hua rico lalebes tli \*yejuatzi nehuöxcatiluc cuöc tiechselejque tonochtie tli ye teyecteque. <sup>19</sup> Nuyejque ma xecasojcömátecö cuale tlin inu yaja tielalebes bieye checöhuales ica tli tiechpaliebiló tejua tli toneltoca. Pues tiechpaliebiló ca inu checöhualestle hua beletelestle lalebes bejbeye hua checacteque <sup>20</sup> inca tli nuyejque otieyulebitiluc Cristo de intzölö mimejque, hua tietlöliluc ca tiemöyecmö ompa elfecac. <sup>21</sup> Otiemacuc lalebes meyac checöhualestle ipa noche cubiernos hua tlajtoönejme hua checöhualesme hua tlajtojcöyume, hua ipa innochtie tli motieniehua, amo solamiente ipa ini nönca tiempo tlöcamo nuyejque ipa inu tiempo tli yebitz. <sup>22</sup> Hua quesujetörojque noche sösantle itzintla tieicxehua Cristo. Hua Deus tiechmacaque Cristo para tejua tli tecreyentes, para ma iloa quiename itzontecö cuierpo, pues tlamandöruro ipa noche sösantle. <sup>23</sup> Hua tejua tecate quiename tetiecuierpo, hua tetieaxiltea yejuatzi öque caxiltilo noche sösantle ca nobeyo.

---

\* 1:17 Cuale nuyejque motradusirus: “tieEspíritu öque nemiechmacasque machelestle hua nemiechmachestilus”. \* 1:18 Cuale nuyejque motradusirus: “tohuöxcatisque tejua tli teyecteque”.

## 2

*Por tiefavur Deus tomöquextejque*

<sup>1</sup> Hua oyeya nemejua nuyejque nenyeyjyeya quiename nennimejque ipampa nentlajtlacojtaya hua nennequechihuaya tlin amo cuale. <sup>2</sup> Nennemeya ipa inu tlajtlacule, quiename nejneme giente de nönca tlöltecpactle. Pos ejqueu quenequeya inu espíritu amo cuale tli tlamandöroa ipa yejyecatl, hua quemanimöroa niecate tli amo tlajtlaneltoaca. <sup>3</sup> Hua oyeya tonochtie tejua nuyejque tenemeya quiename yejua. Tecneltocaya lo que tli queliebiöya tonacayo. Tecchihuaya lo que tli quenequeya tonacayo hua topensamientos amo cuale. De porsí tecmeresieroöya tiecualöneles Deus ma topa betze, quiename quemeresieroa ocseque. <sup>4</sup> Pero Deus lalebes bieye tietlööcolteles quepealo, hua tiechtlasojtlaque lalebes. <sup>5</sup> Hua por inu tiechyulebitejque tieca Cristo, pos teyeyjyeya quiename temimejque ipampa totlajtlacul. Pues por tiefavur tomöquextejque. <sup>6</sup> Hua tiechajcojque tieca Cristo Jesús, hua otiechtlölejque ompa elfecac tieca Cristo. <sup>7</sup> Ejqueu oquechijque para que ejqueu ipa inu tiempos tli bitze cuale quedemoströrusque tielalebes bieye hua rico favur tli otiechchibelejque ca selec tlasojtelestle por Cristo Jesús. <sup>8</sup> Pues por tiefavur nemomöquextejque por medio de nemoneltoqueles. Hua ini nönca amo yebitz de nemejua, cache ica tietlööcoles Deus. <sup>9</sup> Amo yebitz por que tejua tecchihua canajyetla tlin cuale. Ejqueu noso abele öque mochamöhuas. <sup>10</sup> Pues tetietlachihual Deus tecate. Yejuatzi tiechchejchijque por Cristo Jesús para ma tecchihuacö söstantle tlin cuale, tli Deus ye oquepreparörojque para ma tecchijtacö.

*Tecpea siebelestle por Cristo*

<sup>11</sup> Por inu, xequelnömequecö de quiene nenyeyjeya nemejua tli amo nencate nenjoriojte. Pues joriojte monacayuteque yejua mismo de incuierpo, hua por inu mocuejcuitea Nacayutlatecme, hua nemiechcuitea nemejua Amo Nacayutlatecme. <sup>12</sup> Xequelnömequecö de que pa nieca tiempo nenyeyjeya bejca de Cristo, hua nenyeyjeya nenestranjeros de inu nación de Israel, hua amo nenquepeaya pörte ca inu acuerdos tli Deus quenprometierfejqe ca yejua. Amo nenquepeaya nemöchealestle, nimpör amo nenquepeaya deus ipan tlöltecpectle. <sup>13</sup> Pero öxö tieca Cristo Jesús, nemejua tli pa nieca tiempo bejca nenyeyjeya, öxö ye nemopachojque por medio de tiemequeles de Cristo, hua ejqueu nenquepea pörte inca joriojte.

<sup>14</sup> Pues Cristo iloac toyecsiebeles. Pues amo oyeya acuerdo entre tejua tli tejoriojte hua nemejua tli amo nenjoriojte. Oyeya quiename tlö oyene sente tepöntle tli tiechnencuajteliöya. Pero Cristo ye quemöyajque tepöntle, hua ejqueu tiechsietelejqe. <sup>15</sup> Pues por medio de tiemequeles de tiecuierpo oquexetunque inu tli tiechchihualtiöya majcamo uye acuerdo entre tli joriojte hua tli amo joriojte, que yaja inu ley ca noche imandamientos hua ireglamentos. Yejuatzi oquexetunque para que ejqueu de tli joriojte hua tli amo joriojte oquechijque sa sie cuierpo yancuec ca yejuatzi. De inu manera oquechijque yecsiebelestle. <sup>16</sup> Hua de inu manera nuyejque tiechsentlöllejque tieca Deus, sea tejoriojte noso amo, pues ye tecate sa sie cuierpo. Pos amo oyeya acuerdo entre tejua hua Deus, cache oyeya cualönelestle. Pero icaca quiename tlö Cristo oquemectejque inu cualönelestle ipa tiecorujtzi.

<sup>17</sup> Hua yejuatzi hualiloac hua otlanunutzaluc de inu cuale tlamachestelestle de que onca yecsiebelestle. Ne-

miechelfeque nemejua tli amo nenjoriojte, tli nenyeyeya bejca de yejuatzi. Nuyejque tiechelfeque tejua tli tejoriojte, tli amo tönto bejca teyeyeya. <sup>18</sup> Porque por medio de yejuatzi tejua hua nemejua nuyejque cuale topachusque tieca Tajtle por sa sie yejuatzi Espiritu. <sup>19</sup> De maneras que ayecmo nencate nenestranjeros, hua ayecmo sa tiepal nenchajchönte, cache ye nencate nenciudadanos iguöl que noche yecteque, hua nencate de tiefamilia de Deus. <sup>20</sup> Nencate quiename sente cale tli quechejchihualteca Deus. Nemoedificörojtecate ipa inu cimientto que yaja omochejchi de inu tlayulepantejque hua tlateotitlanme. Hua mismo yejuatzi Cristo Jesús belejuatzi iloac inu tietetu de esquinero. <sup>21</sup> Por medio de yejuatzi noche tepöntle majcöcte hua mosietelea para mochijteca sente teopantle yectec para ca toTlöcatzintle. <sup>22</sup> Hua tieca yejuatzi nemejua ejqueu nemosietelea ca ocseque para nenyeseque quiename sente cale cöne chöntihuas Deus por medio de tieEspiritu.

### 3

#### *Pöblo omoencargöro de quentlanunutzas tli amo joriojte*

<sup>1</sup> Por ini nönca arrasu, naja nePöblo notlajtlötlajtea. Naja neca neprieso ipampa netlanunutz de Cristo Jesús ca nemejua tli amo nenjoriojte. <sup>2</sup> Pues beles ye nenquema-jmate de tiefavur Deus tli niechencargörfejque para ma nemiechmaca nemejua. <sup>3</sup> Beles ye nenquemajmate que Deus niechejtetejque inu secreieto. Pos de ini nönca ye nemiechejcuelfe quiejquech tlajtulme, <sup>4</sup> hua cuöc nenquet-lajtultisque cuale nemomacasque cuienta de que necasojcömate cuale inu secreieto de Cristo. <sup>5</sup> Ipa ocseque tiempos Deus amo tlamachestiluc de inu secreieto ca tlöca, pero öxö ye oquemejtetejque ca tietlateotitlanhua yecteque hua ca inu tlayulepantejque. Oquemejtetejque por medio

de tieEspíritu. <sup>6</sup> Hua inu secreto yaja ini nönca: que por medio de inu quale tlamachestelestle nuyejque nemejua tli amo nenjoriojte ye nemohuöxcatisque de lo que tli quentocöroa mohuöxcatisque joriojte. Ye nenpejpertenesierebe sa de sie cuierpo ca joriojte. Ye nenquepeasque pörte ca yejua de lo que tli Deus queprometierojque por Cristo Jesús.

<sup>7</sup> Hua Deus niechchihualtejque ma netequete de netlanunutzas inu quale tlamachestelestle. Necpea ini tequetl ipampa Deus por tiefavur oniechtlöocolejque ini tequetl, por tiemeyac checöhuales tli oquemoströrojque notech.

<sup>8</sup> Naja, que mienos necmeresieroa que innochtie ocseque yecteque, Deus niechmacaque ini nönca tiefavur: que ma nemiechmacheste ca nemejua tli amo nenjoriojte de ini quale tlamachestelestle tli tiechelfea de inu ricojyutl tli hasta abele tecasojcömate tli tecpea tietech Cristo.

<sup>9</sup> Nuyejque niechencargörfejque ma nequenmacheste noche tlöca quiene oquenejque quechihuasque Deus ca ini nönca mensöje. Pues yejuatzi, öque oquechejchijque noche sösantle, primero oquenejque majcamo machea inu secreto por meyac xebetl. <sup>10</sup> Yejuatzi oquenejque

ejqueu para que öxö quenchiualtilo \* cubernadurte hua tlötlahtoönejme ompa elfecac ma quixomatecö por medio de tejua quiene ica tiemachesteles que tequete de meyac maneras. <sup>11</sup> Ejqueu tequete confurme ca lo que tli Deus oquedesedirojque por toTlöcatzintle Cristo Jesús para ma iye semejcac. <sup>12</sup> Por medio de Cristo quale topachusque

tieca Deus ca meyac confiönsa, ipampa toneltoca tieca yejuatzi. <sup>13</sup> Por inu nemiechtlötlahteja amo xomodesanimörucö por lo que tli necsufrirojteca por nemejua. Cache

cuale xomochamöhuacö de que necsufriroa por nemejua.

---

\* 3:10 De mölas tlajtlajtojteca de tlajtoönejme de öngeles cualteque hua amo cualteque.

### *Tietlasojteles Cristo*

<sup>14</sup> Bieno pues, por ini nönca arrasu notlancuöquetza tieixtla Tajtle, <sup>15</sup> öque tietech moformöroa \*noche \*\*familias ompa elfecac hua ipan tlöltecpectle. <sup>16</sup> Netietlajtlanelea que de tiericojyu lalebes bieye ma nemiechmacacö checöhuallestle por tieEspíritu para ma xomochecöhuacö ipa nemoyulo. <sup>17</sup> Hua netietlajtlanelea ma chöntihua Cristo ipa nemoyulo por medio de nemoneltoqueles, para que nemonelhuayutisque hua nemocimientörusque ipa tlasojtelestle. <sup>18</sup> Ejqueu ma cuale xebejbeletecö xecasojcömatecö nemejua hua noche ocseque yecteque, quiene bieye lalebes hua beyac hua patlöhuac hua tlacpac hua bejcatlanca ica tietlasojteles Cristo. <sup>19</sup> Ejqueu noso ma xecasojcömatecö tietlasojteles Cristo, que abele öque casojcömates, hua ejqueu nemoyulo ma tieme por completo ca noche lo que tli iloac Deus.

<sup>20</sup> Hua öxö, yejuatzi Deus iloac öque ca checöhuallestle tequetihua toztölö. Hua ca inu checöhuallestle cuale quechihuasque cache lalebes meyac de lo que tli tejua tetietlajtlanelea hua hasta cache de lo que tebejbelete tecpensörusque. <sup>21</sup> Yejuatzi ma quepeacö yectieniebelestle por medio de tejua tli tecreyentes hua por medio de Cristo Jesús nochepa semejac. Amén. Ma ejqueu iye.

## 4

### *Sasie tecate por tieEspíritu Deus*

<sup>1</sup> Por inu, naja, öque neca neprieso por tiepampa Tlöcatzintle, nemiechtlötlajtea ma xomoportörucö quiename conbenierebe siendo que Deus onemiechnutzque

---

\* 3:15 Cuale nuyejque motradusirus: "inu familia intiero". \*\* 3:15 Cuale nuyejque motradusirus: "naciones". Griego "patria".



para xeyecö ca yejuatzi. <sup>2</sup> Amo xomochamöhuacö, hua xomoportörucö cuale ca ocseque. Xecxicucö ca paciencia lo que tli giente nemiechchibelea. Xomopilicö paciencia entre nemejua, hua tlasojtelestle. <sup>3</sup> Xecpeacö cueröro xecmalficö inu sietelestle tli ye nenquepea tieca tieEspíritu Deus por medio de inu yecsiebelestle tli nemiechsietelea. <sup>4</sup> Pues onca sa sie cuiervo, hua sa sietzi Espíritu, ejqueu quieme Deus onemiechnutzque para nenquepeasque sa sie nemöchealestle. <sup>5</sup> Sa sietzi Tlöcatzintle iloac, sa sie neltoquelestle, hua sa sie cuötiequelestle. <sup>6</sup> Hua iloac sa sietzi öque iloac Deus hua Tajtle de tonochtie, öque tlamandöruro ipa tonochtie, hua tequetihua por medio de tonochtie, hua iloac ca tonochtie.

<sup>7</sup> Pero cara sente de tejua oquesele sente beletelestle según quiene Cristo oquemacaque. <sup>8</sup> Por inu quejtoa:

Cuöc otlejcoac tlapac,

oquenbicaque meyactie priesoste ca yejuatzi,

hua quenmacaque tietlöcolesme ca tlöca.

<sup>9</sup> Hua ¿tli quejtusneque cuöc quejtoa que otlejcoac? Que-

jtusneque que nuyejque otemoac hasta \*tlölpa ipan tlöltecpectle. <sup>10</sup> Hua iloac sa sietzi yejuatzi öque otemoac hua

öque nuyejque tlejcoac cache lalebes tlapac que noche elfecac, para ma tlamandörucö ipa noche söstantle ca nobeyo. <sup>11</sup> Hua yejuatzi oquenmacaque seque ma yecö tlateotitlanme, hua ocseque tlayulepantejque, hua ocseque

tlannunutzaneme de inu cuale tlamachestelestle, hua ocseque tlaixutiöneme hua tlamactiöneme. <sup>12</sup> Ejqueu

yejuatzi quenpreparörojque tli yecteque para ma tlatequepanucö para yejuatzi, hua para ma mobepöhua

tiecuiervo de Cristo. <sup>13</sup> Quenequihua ma mobepöhua hasta que tonochtie ma tecpeacö sa sie neltoquelestle

hua asojcömatelestle de tieConietzi. Ejqueu teyesque

---

\* 4:9 Cuale nuyejque motradusirus: "itzintla tlöltecpectle".

quiename cuöc öque ye ica tlöcatl, que quiename Cristo teyesque complietos. <sup>14</sup> Hua ayecmo ma teyecö quiename tepelantzetzi, que sa nima topatla de tli tecpensöroa hua tiechbica cualquier enseñönsa quiename tlö teyene tetlasole que cuöc yebitz yejyecatl quebica. Cuöc ejqueu tecate gente cuale tiechcajcajöhua por inmöñas, para ma tecsequirucö inu ojtle de cajcajöhuaquelestle. <sup>15</sup> Por inu, ma ayecmo teyecö ejqueu. Cache ma tequejtcö lo que tli melöhuac, ca tlasojtelestle. Ejqueu ma tobepöjtacö de noche maneras para teyesque quiename Cristo. Yejuatzi iloac quiename itzontecö cuierpo. <sup>16</sup> Hua por yejuatzi noche cuierpo yecchejchijteca hua majase \* por medio de lo que tli quietimaca cara sesen pörte de inu cuierpo. Hua cara pörte de cuierpo tequete quiename conbenierebe, para que ejqueu noche cuierpo mobepöhua hua chajchamöbe ca tlasojtelestle.

*Yancuec nemelestle tieca Cristo*

<sup>17</sup> Ini nönca noso nemiechelfea hua nemiechtlajtulmaca por toTlöcatzintle, que ma ayecmo xenemecö quiename niecate tli amo tieixomate Deus, tli yejua neme ca inpensamientos tli amo bajbalierebe. <sup>18</sup> Abele caja-sojcömate, hua nencuaxelojtecate de inu nemelestle tli quietimacalo Deus. Ejqueu cajcate ipampa amo quemajmate, hua ipampa oquetepitzojque inyulo. <sup>19</sup> Ayecmo pejpinohua, hua por inu ye modedicörojque ica bisio hua tlajtlacule. Ejqueu quechihua söstantle petzoyutl hua moxicoa lalebes por söstantle tli amo inhuöxca. <sup>20</sup> Pero nemejua amo ejqueyi nenquetzecoque de Cristo, <sup>21</sup> tlö cana melöhuac nentiecajque yejuatzi hua tlö melöhuac nemomachtejque de yejuatzi, quiename ica melöhuac

---

\* 4:16 Cuale nuyejque motradusirus: “porque cada sesen pörte de inu cuierpo quequextea proviecho de tieitech yejuatzi”.

lo que tli oquejtojque Jesús. <sup>22</sup> Cache nenquetzecojqque para nenquēcōhuasque inu manera de nemonemeles tli oyeya nenquesequiroōya, inu nemelestle soltec tli ixniempolejteca, hua mocajcayōhua por itlaeliebeles tli amo cuale. <sup>23</sup> Hua nenquetzecojqque para nemoyan-cuelisque de nemoyulo hua nemopensamientos, <sup>24</sup> hua nemōquisque inu yancuec nemelestle tli icaca quien-ame tienemeles Deus, que de melōhuac ica yectec hua melactec.

<sup>25</sup> Por inu, xejcōhuacō de nenestlacatesque, hua cache cuale xequajtucō lo que tli melōhuac entre nemejua, porque tonochtie tecate pörtes de sa sie cuierpo.

<sup>26</sup> \*Xecualōnecō hua amo xetlajtlacucō. Amo xejcōhuacō ma tlame tunale mientras oc turavea nentlajtlabielmecteneme. <sup>27</sup> Hua amo xecmacacō locör Diöblo.

<sup>28</sup> Öque tlachtequeya ma ayecmo tlachteque. Cache cuale ma quechihua cuale tequetl ca imōhua, para que-peas tli quietiomas ca niecate tli quenpoloa.

<sup>29</sup> Amo xetlajtucō ca petzotlajtulme, tlōcamo cache xetlajtlajtucō ca tlajtulme cuajcuale tli cuale betze cuōc mon-esesitōroa, tli quenbepōhuasque hua quentimacasque proviecho para niecate tli quecaque. <sup>30</sup> Hua amo xetiechi-hualticō ma neyulcocolo tieEspíritu Sōnto de Deus, öque tieca yejuatzi Espiritu Deus onemiechseyōrojque hasta inu tunale cuōc tomōquextisque por completo.

<sup>31</sup> Xexxelucō de nemejua noche tlajyelejtelestle hua tlabielmequelestle hua cualōnelestle hua tlabieltzajtzelestle hua tlabebicaltelestle, hua noche ocseque sösantle amo cuale. <sup>32</sup> Cache xeyecō nencualtientlōca entre nemejua, hua xeyecō nenyulcaxönque. Hua xomoperdonōrucō entre nemejua, ejqueu quiename Deus nemiechperdonōrojque nemejua por Cristo.

---

\* 4:26 Xomojtele Salmos 4.4.

## 5

*Xecchihuacö quiename Deus quechihualo*

<sup>1</sup> De inu manera, xecchihuacö quiename Deus quechihualo, pues nentiepelhua nencate, hua nemiechtlasojtlalo. <sup>2</sup> Hua xenemecö ca tlasojtelestle, ejqueu quiename Cristo tiechtlasojtlaque hua nemöctiluc por topampa. Pos yejuatzi iloaya quiename sente bentle hua cuetlabiltelestle tli ajfeyoc ijnecueste para ca Deus.

<sup>3</sup> Pero inu tlajtlacule ica sohuame tli amo nemosojsohuahua, hua noche sösantle petzoyutl hua tlaeliebestle de lo que amo nemohuöxca, ni siquiera amo xectieniehuacö inu sösantle entre nemejua, pues amo nemiechconbenieroa ipampa nenyecteque nencate. <sup>4</sup> Nimpor amo xequejtucö tlajtulme tli tiepinöjtea, nimpor tlajtulme tuntojte, nimpor tlajtulme de chönsa tli amo cualteque. Pos niecate sösantle amo conbenierebe, cache conbenierebe ma tetietlasojcömatelicö Deus. <sup>5</sup> Pos ye nenquemajmate que tlö canajyeca mopöctea ca sohuatl tli amo isohua, noso tlö quechihua sösantle petzoyutl, noso tlö queliebea lo que tli ihuöxca ocsente hua ejqueu mochihua quiename niecate tli quenteochihua ixniehualojme, ye nenquemajmate que yaja amo quepeas pörte cöne tlajtlamandöruro Cristo hua Deus. <sup>6</sup> Majcamo yeca nemiechcajcayöhua, cache xecmatecö que por ipampa niecate sösantle yebitz tiecualöneles Deus impa niecate tli amo tlajtlanelto. <sup>7</sup> Por inu nemejua amo xecpeacö pörte ca yejua.

<sup>8</sup> Pues oyeya nenyeyeya quiename nentlajtlayohuaquelestle ipampa nentlajtlacoöya, pero öxö ye nencate nentlöbile tieca toTlöcatzintle. Xenentacö noso ipa sosantle de tlöbile. <sup>9</sup> Porque inu tlöbile quebicatz lo que tlin cuale hua yectec hua melöhuac. <sup>10</sup> Xecprocurörucö xectzecucö tlin inu quecualejtalo

Tlöcatzintle. <sup>11</sup> Hua amo xecpeacö pörte ca inu tlachihuale de tlajtlayohuaquelestle tli amo tli quebicatz. Cache cuale xejquexticö inu tlachihuale ca tlöbile. <sup>12</sup> Pos tiepinöjte mös öque sa tlajtlajtus de inu sösantle tli yejua quechihua sa ichtacajtzi. <sup>13</sup> Pero cuöc öque quequextea canajyetla ca tlöbile niese cuale, hua lo que tli niese cuale motlöbelea. <sup>14</sup> Por inu quejtoa:

Xetlachea, taja que tecochteca,  
xemiehua de intzölö mimejque,  
hua metztlöbelisque Cristo.

<sup>15</sup> Por inu noso, xequajtacö cuale nemonemeles quiename nengiente nentlajmatque. <sup>16</sup> Xecaprovechörucö cuale nemotiempo, porque ye tecate pa tunalte petzoteque. <sup>17</sup> Por inu, amo xeyecö xetuntojte, cache xecasojcömaticö tlin inu tietlanequeles Tlöcatzintle. <sup>18</sup> Hua amo xetlöhuönacö ca mescöl, porque inu nemiechniempoloa. Cache xomotiemicö ca tieEspíritu Deus. <sup>19</sup> Xomonunutzacö entre nemejua ca salmos hua himnos hua cuicatelesme de tieEspíritu Deus, hua xecuicacö hua xetiecuicaticö Tlöcatzintle ipa nemoyulo. <sup>20</sup> Seme xetietlasojcömatelicö Deus toTajtzi por noche sösantle tietucöyupantzinco toTlöcatzintle Jesucristo. <sup>21</sup> Xomosujetörucö entre nemejua porque nentiemabelea Cristo.

### *Quiene ma tenemecö ipa tochö*

<sup>22</sup> Sohuame, xomosujetörucö ca nemonajnömecua, quiename tlö oyene nemoTlöcatzintle. <sup>23</sup> Pos tlöcatl ica quiename itzontecö de isohua, ejqueu quiename Cristo iloac itzontecö de inu cuiervo tli tecate tejua tonochtie tli tecreyentes. Pues yejuatzilac tlamöquextiöne de inu cuiervo. <sup>24</sup> Hua quiename tejua tli tecreyentes tiechtocöroa tosujetörusque tieca Cristo, ejqueu nuyejque

sohuame ma mosujetörucö ca innajnömecua ipa noche sösantle.

<sup>25</sup> Tlöca, xequentlasojtlacö nemosojsohuöhuö, quiename Cristo tiechtlasojtlaluc tejua tli tecreyentes, hua nemöctiluc por topampa. <sup>26</sup> Pues nemöctiluc para tiechyectelejque hua tiechchepöjque de toyulo, pues tiechchepöjque \*ca tietlajtultzi quiename öque tlachepöhua ca ötzintle. <sup>27</sup> Ejqueu oquechijque para tiechpresentörusque tieca yejuatzi mismo ca meyac tlanixtelestle, sin niontle möncha nimpör niontle xoxolochtec, nimpör niontle sösantle amo cuale, tlöcamo teyesque intiero teyecteque. <sup>28</sup> Ejqueu noso conbenierebe que tlöca ma quentlasojtlacö insojsuhuöhuö \*quiename quetlasojtla inpropio cuiervo. Pues öque quetlasojtla isohua motlasojtla yaja mismo. <sup>29</sup> Pues ayec yeca quetlajyelejta icuervo, cache quetlacualtea hua quemalfea. Hua Cristo ejqueu quechihualo ca tejua tli tecreyentes, <sup>30</sup> porque tejua tecate pörtes de tiecuervo. <sup>31</sup> Yaja ica: “Por ini nönca arasu tlöcatl quecöhuas itajtzi hua inöntzi, hua mosietelis ca isohua, hua yejua innehua yesque sa sie cuiervo”. <sup>32</sup> Ini nönca ica sente secrieto lalebes bieye, pero nequejtojteca que tratörebe de Cristo hua tonochtie tli tecreyentes. <sup>33</sup> Pero cara sente de nemejua xectlasojtlacö nemosohua quiename nemotlasojtla nemejua mismo. Hua sohuame ma quenmabelicö innajnömecua.

## 6

<sup>1</sup> Nemejua tli nencate neninpelhua, xequenneltocacö nemotötajua porque nencate tieca toTlöcatzintle. Pues

---

\* 5:26 Cuale nuyejque motradusirus: “ca ötzintle (de tlacuötiequelestle) hua ca totlajtul (de testimonio)”, noso “ca inu tlajtulme de tlacuötiequelestle”. \* 5:28 Cuale nuyejque motradusirus: “pues isohua icaca quiename ipropio cuiervo de tlöcatl”.

icaca cuale ma xecchihuacö ejqueu. <sup>2</sup> Pues ejqueu nemiechelfea inu primero mandamiento tli quebicatz sente promiesa. Pues quejtoa:

Pa xequemejta motajtzi hua monöntzi,

<sup>3</sup> para que mopa huöläs cuale söstantle,

hua tenemes meyac xebetl ipan tlöltecpectle.

<sup>4</sup> Hua nemejua nentötajte, amo sa xequentlabielmecticö nemopelhua, cache xequenbepöhuacö hua xequen-castecörucö cuöc amo cuale quechihua hua xequentla-jtulmacacö quiename conbenierebe porque tecate tieca Tlöcatzintle.

<sup>5</sup> Nemejua tli nenesclavos nencate, xetlaneltocacö ca \*nemopatrones necö ipan tlöltecpectle. Xequennel-tocacö ca mabelestle hua respieto, hua xecchihuacö ca noche nemoyulo, quiename tlö nenquechihua para Cristo. <sup>6</sup> Amo solamente xetequetecö cuöc yejua nemiechejta, quiename quechihua seque, tli solamente queneque mocöhuasque cuale ca giente. Cache xete-quetecö quiename nentieesclavos de Cristo, tli nen-quechijtecate tietlanequeles Deus ca noche nemoyulo. <sup>7</sup> Xetlatequepanucö ca gönas quiename tlö para \*Tlö-catzintle hua amo para tlöca. <sup>8</sup> Xequelnömequecö que cara tlöcatl, cox esclavo noso cox libre, \*Tlöcatzintle quecuelisque por tli quechihua.

<sup>9</sup> Nemejua tli \*nenpatrones nencate, ejqueu mismo nuyejque xequenchibelicö nemoesclavos. Ayecmo xequenmajmajcömecticö. Xequelnömequecö que ompa elfecac iloac yejuatzí öque iloac \*Patrón de yejua quiename de nemejua nuyejque. Hua yejuatzí amo tlachecuae-jtalo. 19 “Xectlölicö noche inu tlaquentle de guerra tli Deus tiechmacalo” (v. 11)

\* 6:5 Sa sie tlajtule ca griego quejtusneque “tlöcatzintle”, hua nuyejque “patrón”.

*Itlaquie de guerra de sente creyente*

<sup>10</sup> Hua öxö, nocnihua, xomochecöhuacö tieca Tlöcatzintle, ca tiechecöhuales de yejuatzí, tli lalebes checactecica. <sup>11</sup> Xectlölicö noche inu tlaquentle de guerra tli Deus tiechmacalo. Ejqueu quale nenquexicusque ipetzomöñas Diöblo. <sup>12</sup> Pos amo tomaga ca giente tli quepejpea yestle hua nacatl quiename tejua, cache tomaga ca niecate cubernadurte hua tlajtoönejme tli tlamandöroa ipa noche tlöltecpactle ca tlajtlayoehuaquelestle, ca inu espíritus amo cualteque tli cate ompa tlacpac. <sup>13</sup> Por inu xejcönacö noche inu tlaquentle de guerra tli Deus tiechmacalo, para que quale nenquexicusque cuöc ases amo quale tunale, hua cuöc ye nenquechijque noche, nemocöhuasque firmes. <sup>14</sup> Xechecöjtacö, pues, hua xomotlajcoilpetacö ca lo que tli melöhuac ica, pues yaja inu nemocinturón iyees. Hua xectlölicö yectelestle quiename nemotlaquie de tepostle tli nemiechprotejierus de nemopiecho. <sup>15</sup> Hua xeyecö nenlistos por medio de inu quale tlamachestelestle de yecsiebelestle, pues yaja inu icaca nemosapötoshua. <sup>16</sup> Hua ipa noche söstantle xecönacö inu escudo que icaca yaja nemoneltoqueles. Pues ca inu quale nenquensiebisque inu fliechas tli xutlatebitze, inu söstantle amo quale tli quantitlane Amo Cuale Tlöcatl. <sup>17</sup> Hua xemöquicö inu cöscö de tepostle, que yaja nemomöquextelis. Hua xejcönacö inu espöda tli tiechmacalo yejuatzí Espiritu, que yaja tietlajtultzi Deus. <sup>18</sup> Xecchihuacö noche ini nönca ica netlölajtlestle, hua seme xomotlajtlötlajticö hua xetietlajtlanelicö Deus por medio de tieEspiritu. Para ini nönca, xetlachixtacö hua xecsequirojtacö xetietlajtlanelejtacö por noche yecteque. <sup>19</sup> Hua xetietlajtlanelicö por naja, para ma niechmacacö tlajtule para ma netlanunutzca ca balur de inu secreto que yaja inu quale tlamachestelestle. <sup>20</sup> Por ipampa inu



cuale tlamachestelestle neca nerepresentönte de Deus necö cöne nelpeteca ijtec cörsel. Xetlajtlanecö para ma netlanunutza ca balur, pos ejqueu conbenierebe.

*Tlajpalulestle*

<sup>21</sup> Tíquico, totlasojcöicni öque yeclatequepanoa por Tlöcatzintle, yaja nemiechmächstis cuale de noche tli necchihua para que nenquematesque quiene neca. <sup>22</sup> Por inu mismo nectitlane ca nemejua, para ma xecmatecö quiene tecate, hua para ma nemiechanimöro.

<sup>23</sup> Innochie tocnihua ma quepeacö yulsiebelestle hua tlasojtelestle ca neltoquelestle, de Deus toTajtzi hua Tlöcatzintle Jesucristo. <sup>24</sup> Ma quepeacö tiefavur innochie tli tietlasojtla toTlöcatzintle Jesucristo ca tlasojtelestle tli ayec mopatla.

El Nuevo Testamento en nahuatl de Tetelcingo  
 New Testament in Nahuatl, Tetelcingo (MX:nhg:Nahuatl, Tetelcingo)  
 copyright © 1980 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Tetelcingo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Tetelcingo [nhg], Mexico

### Copyright Information

© 1980, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Tetelcingo

### © 1980, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

Updates

eBible.org

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 17 Nov 2018 from source files dated 2 Sep 2018

03771ce6-e402-5a23-8b38-f25c82864faf